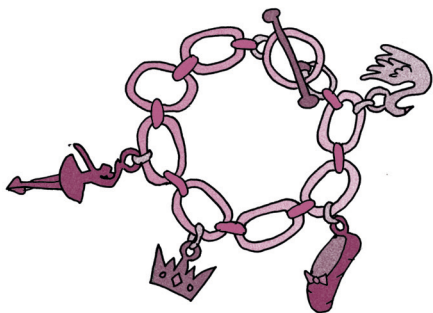
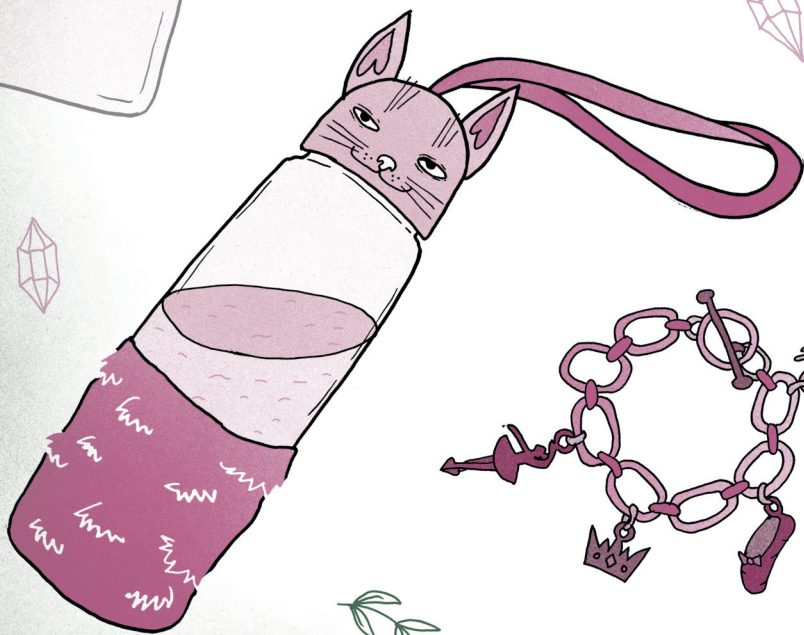
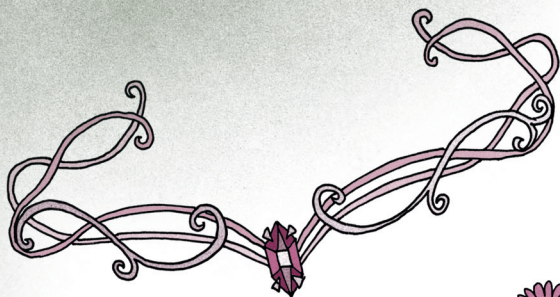


Helen
Lipscombe

PAVOJUS
ANT
PRSTU GALUKU





PAVOJUS
ANT PIRŠTŲ
GALIUKŲ

Versta iš
Helen Lipscombe
*PERIL EN POINTE: A SWAN HOUSE
BALLET SCHOOL MYSTERY*
Chicken House, Frome, 2019

Skiriu savo berniukams

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios
bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© Tekstas, Helen Lipscombe, 2019

© Viršelis, priešlapiai ir iliustracijos, Maivyda, 2023

Pirmą kartą 2019 metais anglų kalba pavadinimu *Peril en
Pointe: a Swan House Ballet School Mystery* išleido *Chicken
House*, Fromas, Jungtinė Karalystė.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Chicken House Publishing*,
Fromas, Jungtinė Karalystė.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Ramunė Balčiūnaitė, 2021

© Leidykla „Nieko rimto“, 2024



ISBN 978-609-441-896-9

HELEN LIPSCOMBE

PAVOJUS
ANT PIRŠTŲ
GALIUKŲ

Iliustravo Maivyda

Iš anglų kalbos vertė Ramunė Balčiūnaitė



Vilnius
2024

TURINYS

1. Keblumai su Alyvų fejė 9
2. Nepateikto prašymo mįslė 14
3. Namai prie Gulbių ežero 27
4. Vilės Perkins kerštas 39
5. Šnipų meistrė 46
6. *Gulbės grakštumas, liūto širdis* 54
7. Širdžių meistras 72
8. Pelenė ir kitos fejų istorijos 91
9. Batelių saugotoja 107
10. Mirties šokis 118
11. Gulbių namų paslaptys 126
12. Baltosios gulbės kryptis 134
13. Namų bateliai 142
14. O 148
15. *L'Odette* 154
16. Slapti daikčiukai 162

17. Kristina-Peilis	170
18. Gimtadienio staigmena	183
19. Edvinos Mikės vaiduoklis	197
20. Mervo MUMB	204
21. Ateities žvaigždės	214
22. Raudonoji vakarienė	227
23. Blogoji fėja	236
24. Alyvų fėjos sugrįžimas	241
25. Ar tai Mervas? Ar tai lėktuvas?	251
26. Trys šimtai penkiasdešimt devinta diena be mamos	261
27. Mirštantį gulbė	271
28. Paskutinis veiksmas	280
29. Raudonoji kurpaitė	286
Padėka	299

1. KEBLUMAI SU ALYVŲ FĖJA



– Gerai, fėjos, dar vienas, kad geriau sektųsi, – ponas Lamontas žvilgteli į telefoną. – Ar gali Alyvų fėja atsistoti į priekį? O tu, Auksinio Vynmedžio fėja, pereik į galą. *Mile*, ar girdėjai, ką sakiau? Gerai, šiek tiek toliau. Nuostabu. Visos nusišypsokite kamerai. Sakykite: „Raudonoji kurpaitė“.

– Raudonoji kurpaitė!

– Nusišypsok, Mile. Dar kartą...

– Raudonoji kurpaitė!

Blyksnis.

Juodi taškeliai priešais akis.

– Puiku, – ištaria ponas Lamontas. – Eime visi.

Jam skubinant mus eiti į užkulsius jo ežiuku kirpti sidabriniai plaukai juda aukštyn žemyn.

– Atminkite, ką sakiau, fėjos: užburtas sodas, gražios minkštos rankos. Giesmininke, rankos plazdena. Auksinio Vynmedžio fėja, kojos lengvos ir greitos...

Apžiūriu savo kojas. Dreba? Taip. Lengvos? Ne.

– Alyvų fėja, nesku... Vile, kas nutiko?

Vilės akyse susitelkia ašaros:

– Blogai – negaliu šokti, – pasitrina randą po pėdkelnėmis. – Koja. Vėl skauda.

Ponas Lamontas susiraukia.

– Koja? Bet tas nelaimingas atsitikimas juk buvo prieš daug metų.

– Tai nebuvo nelaimingas atsitikimas, – atšauna Vilė.

Kitos fėjos žiūri į mane taip, kaip ir visada. Šiek tiek įtariai ir ne itin draugiškai.

Prikandu liežuvį, bet žodžiai patys išsprūsta:

– Tai buvo nelaimingas atsitikimas, Vile.

– Ne, nebuvo. Buvai tokia šiurkšti.

Mano skruostai užkaista. Dėl šiurkštaus elgesio ji teisi.

Ponas Lamontas iš tamsiai mėlyno švarko kišenės išsitraukia nosinaitę.

– Neturime laiko ginčams. Be tavęs, Vile, dalyvauti negalime. Mums reikia Alyvų fėjos.

Vilė šluostosi akis:

– Turbūt reikia dalyvauti.

– Ji *tookia* drąsi! – susižavėjusi šūkteli Giesmininkė.

Atsidūstu ir žvilgteliu už užuolaidos. Vilę Perkins pažįstu nuo baleto pamokų mažiesiems laikų. Vis dar pamenu persipinančius angelų pyrago (ji) ir siusiuko (aš) kvapus besisukant šokio ratu. Pamenu ir tą dieną, kai ji susižeidė. Vilė neleis man to pamiršti.

Ant scenos stovi *Raudonosios kurpaitės* prizo steigėja, ji pastumia akinius ant nupudruotos nosies:

– Jūsų karališkosios didenybės, ponai ir ponios, gerbiemieji teisėjai. Man labai malonu pristatyti... – Primadona Ana Popova žvilgteli į ložę. Aikteli ir pameta lapą su kalba.

Kažkas pribėga ir pakelia nukritusį lapą. Kitas žmogus atbėga ir vėl išbėga. Žiūrovai ima šurmuliuoti. Kai tau šimtas dveji, žmonėms turbūt atrodo, kad vos baigusi sakinį išleidi paskutinį kvapą.

Primadona Ana kresteli purią baltą galvą, lyg stengdamasi įtikinti, kad jai greitosios kviesti dar nereikia.

– Apie ką kalbėjau prieš tai? – paklausia. – Ak, taip. Džiaugiuosi galėdama pristatyti paskutinę mokyklą, kuri varžosi dėl geidžiamo *Raudonosios kurpaitės* prizo.

Fėjos susiburia man už nugaros, o ponas Lamontas parodo ranka į balkoną.

– Mile, tavo mama kaip tik spėjo atvykti. Toje pačioje vietoje kaip visada.

Pasislenku link ložės šalia geriausių vietų. Mama praleido gastrolėse tris ilgas savaites. Kaip ir Vilė, pamojuoju tamsoje sėdinčiai mamai.

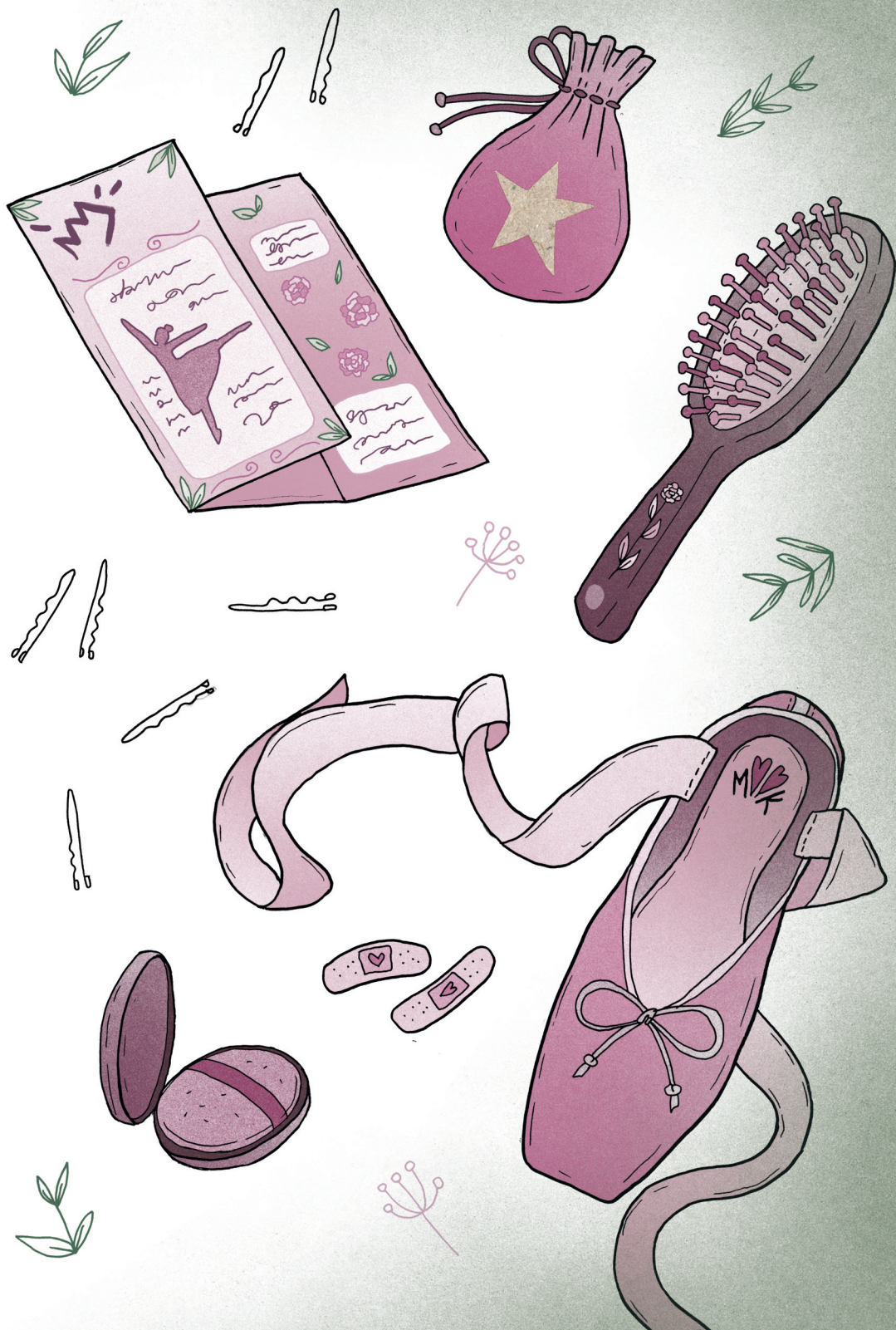
Primadona Ana nuo scenos užtraukia:

– Fėjų variacijas iš „Miegančiosios gražuolės“ atliks, – pamuoja deimantais nusagstyta ranka, – LAMONTO ŠOKIO MOKYKLA!

Milei dvylika ir ji svajoja tapti žymia baleto šokėja – kaip ir mama. Deja, po nesėkmingo pasirodymo mama dingsta iš žiūrovų salės. Iš pradžių Milė išsigąsta, kad jai nepatiko šokis. Tačiau mamai vis negrįžtant, ima aiškėti, kad nutiko kažkas daug pavojingesnio. Po pusmečio Milė sulaukia kvietimo į Gulbių namų baleto mokyklą. Netrukus paaiškėja, kad čia ji mokysis ne tik šokti, bet ir kautis bei šnipinėti... Paslapčių, pavojų ir nuotykių vis daugėja.

Helen Lipscombe užaugo Velse ir nuo pat mažens mėgo rašyti. Vaikystėje vis kurdavo istorijas vietoj to, kad praktikuotųsi groti altu, o dabar neretai puola rašyti tada, kai iš tiesų reikėtų lyginti. Autorės šeimos nariams dažnai tenka dėvėti susilamdžiusius drabužius, tačiau jie labai didžiuojasi H. Lipscombe knygomis. Pirmąją nuotykių serijos vidutinio mokyklinio amžiaus skaitytojams knygą apie baleriną ir šnipų mokyklą puošia lietuvių dailininkės Maivydos piešiniai.

Redaktorė Renata Ustilaitė
Korektorė Erika Merkytė-Švarcienė
Maketavo Jovita Tamašauskienė
Tiražas 1200 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius





SEKIMAS...

Personažų šokis...

KODŲ NULAUŽIMAS...

Pamoka su puantais...

SAVIGYNA...

Joga...

TRENIRUOTĖ SU GINKLAIS...

– Negali būti! Gulbių namai tai...

– Tęsk.

– Tai baleto mokykla...

– Taip.

– ŠNIPAMS!

BALETO BATELIAI,
SLAPTOS UŽDUOTYS
IR PAVOJAI ŠNIPŲ
MOKYKLOJE!

Milės mama – garsi balerina. Mergaitė svajoja kada nors šokti taip, kaip ji. Milės laukia pats svarbiausias pasirodymas. Ji tikisi, kad mama didžiuosis matydama savo dukrą šokant. Deja, pasirodymas nenusiseka, o Milės mama pradingsta iš žiūrovų salės. Praėjus pusei metų, jos vis dar niekur nėra. Kas nutiko?

Milė gauna netikėtą pakvietimą mokytis Gulbių namų baleto mokykloje. Tokio gero pasiūlymo negalima atsisakyti! Tačiau Milė netrukus supranta, kad tai toli gražu ne įprasta baleto mokykla. Joje slapta ugdomi ŠNIPAI! Galbūt nauji gebėjimai padės Milei išsiaiškinti mamos dingimo paslaptį?



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-896-9



9 786094 418969